

# CONGRÉS INTERNACIONAL LINGUA TECTOURE

**D**el dia 2 al 5 de novembre es va celebrar a Palma de Mallorca el Congrés Internacional Lingua Tec-

CITE; el Sr. Claude Poliart de la Direcció General XIII; el Sr. Paolo Cellini, del Club d'Investissement Media i el Sr. Josep Blat, Direc-

tor del Departament de Ciències Matemàtiques i Informàtica de la UIB.

La Universitat de les Illes Balears presentà una ponència sobre la *"Importància de la informació i l'orientació professional per a l'efectivitat dels projectes i programes europeus. Aplicacions: sistema vertical i videotext"*.

La coordinadora nacional del Programa Force, la Sra. Begoña Rodríguez, parlà del programa i els projectes presentats.

El Sr. Luís del Blanco, Coordinador nacional del Programa Delta, presentà els projectes verticals del citat programa i el Sr. Claudio Dondi, President de Scierter feu la presentació dels projectes horitzontals.

El Director General de Foment de l'Ocupació i Acció For-



Maria Rosaria Rifulco i Paolo Parente (Datitalia), Tomàs Martínez i Pedro Polo (STEI) mostren el material "Curs d'italià per a hotelaria" en videodisc interactiu.

tour, dedicat a l'estratègia europea de comunicació a través de les llengües, les noves tecnologies i el turisme.

El programa, molt extens, donà cabuda, entre d'altres, al Sr. Climent Picornell, vice-rector de Coordinació Educativa de la Universitat de les Illes Balears, que dissertà sobre el tema *"El turisme i la importància de la formació"*.

El Sr. Antonio Ollero, catedràtic d'anglès i director de Follow Me per a hispano-parlants parlà de la *"Importància dels idiomes en la comunicació"*.

El programa "Interactive Media Scills Forum" (IMSF), Impact 2 i COMETT fou presentat pel Sr. Tom Evans, director del projecte



Pedro Polo, Secretari General de l'STEI, en un moment de la seva conferència, acompanyat per Paolo Parente (Datitalia) a l'esquerra i Javier Cubero (Director General de Foment de l'Ocupació i Acció Formativa del Govern Balear) al centre.

**PISSARRA**  
69

mativa del Govern Balear, Sr. Francisco Javier Cubero, partici-

pà amb dues conferències titulades "Les iniciatives comunitàries: actualitat i possibilitat de futur" i "La sinèrgia i l'efecte multiplicador, claus dels projectes comunitaris. Aplicació d'aquesta necessitat. Programa Arcipelago".

El Sr. José Manuel García Fluxà, Tècnic de la Direcció Ge-

neral XXIII, dissertà sobre la "Política d'empresa de la Comunitat Europea. Direcció General XXIII".

El Sr. Bartomeu Cifre, Director del Servei de Càlcul i Informàtica de la UIB, des de Menorca, a través de vídeo conferència, parlà de "Les aplicacions de les noves tecnologies en l'àmbit de la formació a distància".

A l'apartat dedicat al Programa Lingua el Sr. Charles Barrière, director del Bureau Lingua de la Comunitat Europea presen-

tà el "Programa Lingua" i també foren presentats diversos projectes a cura del Sr. Konstantinidis (*Formació en idiomes assistit per Hypermedia en el sector de reparació d'automòbils*), el Sr. Jean Claude Lasnier (*Anàlisi de necessitats de formació en llengües estrangeres per a personal de transports. Avaluació i certificació*), el Sr. Vicenç Nicolau (*Anàlisi dels continguts curriculars de formació superior turística*), la Sra. Cristina Bonini (*Creació de material didàctic per a l'autoaprenentatge de la lectura de documents especialitzats*), el Sr. Kristensen (*Desenvolupament de mètodes i estratègies per a diagnosticar les necessitats lingüístiques en empreses del sector de transports*), el Sr. Ollero (*Investigació de les necessitats lingüístiques de francès, italià i espanyol de les PIMES del sector elèctric per a desenvolupar un material multimèdia*), el Sr. Eric Kenis (*Programes Polyglot i Polyglot Transfer*) i els Srs. Pedro Polo i Paolo Parente (*Programa Turiform-92*).



El Sr. Paolo Parente (Datitalia) manifesta la importància del material didàctic confeccionat per l'Stei dins del Programa Lingua.

### PROGRAMA TURIFORM-92 (1)

La presentació del Programa Turiform-92 és la culminació d'un treball de dos anys, realitzat per l'STEI i Datitalia amb el finançament econòmic majoritari del Programa Lingua i del Govern Balear.

Turiform-92 és una experiència emmarcada en el Programa Lingua, Acció III, que té per finalitat la confecció d'un material didàctic per a l'aprenentatge de la llengua italiana en el sector de l'hoteleria mitjançant la utilització de tecnologia punta (Vídeo disc interactiu).

Aquest material didàctic, compost de 1 disc làsser amb 70 hores de gravació, un disquette per ordinador i un llibre que actua com a material complementari, permet que l'alumne aprengui les bases de l'idioma italià autònomament. La conjun-

ció d'imatges i veu i la possibilitat de marcar el ritme del propi aprenentatge fan que aquest material didàctic pugui ésser considerat com un material d'avantguarda en el camp de l'autoaprenentatge a través de les noves tecnologies.

Per entendre un poc el material realitzat intentarem, primerament, donar una visió esquemàtica del concepte multimèdia.

### El video-disc Interactiu. Multimèdia. Nivells.

#### Conceptes bàsics:

Anomenam multimèdia la conjunció d'àudio, vídeo i bases de dades textuais i gràfiques amb tecnologia informàtica que permet a l'usuari iniciar i desenvolupar un diàleg, respondre a preguntes,

resoldre problemes i explorar i rebre respostes.

La interactivitat suposa superar l'esquema bàsic d'emissor, canal i receptor i la introducció del "feed-back" (canal de retorn) és fonamental. En un sistema de multimèdia interactiu l'usuari no es limita a proporcionar el "feed-back", sinó que el mateix usuari dialoga amb el sistema, l'interroga, etc.

Aquesta interactivitat pot estructurar-se en quatre nivells:

**Nivell 1:** Diàlegs simples. (Pausa, recerca d'imatge, reproducció en dues direccions, càmera ràpida i lenta, imatge a imatge).

**Nivell 2:** Control de microprocessador. Utilització en educació i aplicacions industrials. Permet elegir entre diverses opcions.

**Nivell 3:** Control per ordinador. Major capacitat de memòria. Programes d'instruccions. Incorpora perifèrics d'entrada (ratolí, llapis òptic...). El programa informàtic pel fet d'estar sobre un suport magnètic permet el canvi, actualització i correcció.

**Nivell 4:** Amb aquest nivell s'obté el màxim de complexitat operativa.

### Tipus i classes de multimèdia del nivell 3.

1. Video-disc Interactiu Lasservisió (Imatges en disc, text i gràfics en ordinador).

2. CD-I (Compact Disc Interactive) (Imatges, text i gràfics en ordinador)

3. DVI (Digital Video Interactive) (Major capacitat d'emmagatzemar, capacitat de sobreimpressió de gràfics).

### Vídeo disc interactiu, un sistema multimèdia de nivell 3

**Mitjans necessaris:** ordinador, reproductor de videodisc, tarja overlay (serveix d'interface entre la informació emmagatzemada al videodisc i l'ordinador), interface entre l'usuari i l'estació (ratolí, llapis òptic, teclat, targes de veu...) i monitor.

### Fases d'un projecte de videodisc.

El fet que es juntin diverses tecnologies en una sola fa que les aplicacions del videodisc requereixin un procés de desenvolupament:

1. **Anàlisi:** Identificació i objectius, necessitats i requeriments necessaris.
2. **Disseny:** Especificació de continguts. Creació de rutes, camins, estructures i estratègies d'aprenentatge.
3. **Producció audiovisual:** Procés similar al de producció d'un video lineal.
4. **Integració i producció informàtica:** simultània a la producció audiovisual.
5. **Materialització, duplicació i integració final.**



*El Sr. Charles Barrière, director del Bureau Lingua de la Comunitat Europea (al centre), destacà la importància de les noves tecnologies en l'ensenyament de les llengües. A l'esquerra el President de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears Sr. Gabriel Cañellas.*

**Avantatges de l'utilització de sistemes multimèdia**

- L'estudiant comprova de forma contínua el seu procés d'assimilació.
- Formació descentralitzada.

**Avantatges:**

- \* Unió de les possibilitats de la informàtica i dels mitjans audiovisuals.
- \* Rapidesa d'accés i durabilitat.
- \* Possibilitat de controlar un flux d'informació.
- \* Permet les actualitzacions necessàries.
- \* Major eficàcia de formació:
  - L'estudiant estudia sense sentir-se observat.
  - L'estudiant marca el seu propi ritme d'estudi.

**Les aplicacions més freqüents:**

- \* Centres de formació ocupacional.
- \* Formació a distància.

*(1) Extracte de la conferència pronunciada pel Sr. Pedro Polo. Secretari General de l'STEI, sobre el Programa Turiform-92 al Congrés Internacional Lingua Tectour.*

*Diagrama del Cours d'italià per a hoteleria*

